

## ÍNDICE

ANA ZAMORANO: <i>Prólogo: «Una pared, un eco, y una transformación»: La traducción en los estudios feministas y de género»</i> . . . . .	11
VANDA ANASTÁCIO Y VALERIE HEGSTROM: <i>Traducir las cartas de la marquesa de Alorna (1750-1839)</i> . . . . .	29
TAMARA ANDRÉS: <i>La traducción privada en la poética de Marilar Aleixandre</i> . . . . .	41
CRISTINA CARRASCO: <i>Traducción, cuerpo femenino y tensiones raciales: un análisis de la obra de Chimamanda Ngozi Adichie</i> . . . . .	55
ELENA CASTELLANO ORTOLÁ: <i>Polifonías editoriales en femenino: La edición de textos feministas como herramienta de crítica y diálogo</i> . . . . .	69
CRISTINA GÓMEZ CASTRO: <i>Traducción, identidad y estereotipos de género en los medios audiovisuales: The Americans y sus mujeres espía</i> . . . . .	93
CELIA GUTIÉRREZ VÁZQUEZ: <i>Las cartas de Helene Weyl a Ortega y Gasset: la revolución textual de la traductora</i> . . . . .	111
EULALIA PIÑERO GIL: <i>Palabra de traductora: una poética de la traducción como re-escritura feminista.</i> . . . . .	137
JUAN M. RIBERA LLOPIS: <i>Caterina Albert i Paradís, Víctor Català (1869-1966) &amp; Matilde Ras Fernández (1881-1969). Encuentro, traducción, homenaje</i> . . . . .	161
BLANCA RIPOLL SINTES: <i>Ester de Andreis y el campo de la traducción en la España del franquismo</i> . . . . .	175
MARINA SANFILIPPO: <i>De la narración oral popular al cuento maravilloso literario: el caso de Agatuzza Messia y Emma Perodi</i> . . . . .	191
ELISABETTA SARMATI: <i>Bailar con la más fea. Carmen Martín Gaité traductora y el corpus italiano</i> . . . . .	211

FRANCESCA IRENE SENSINI: *“Como un vestido mojado sobre el cuerpo”*: Marise Ferro  
de la traducción a la creación literaria . . . . . 227

CREACIÓN, TRADUCCIÓN Y POESÍA

JEANNETTE L. CLARIOND: *El yo en la traducción: traducir/traducirme* . . . . . 259

ELI TOLARETXIPI: *Traducir poesía desde la poesía: la extrañeza flotante* . . . . . 267